

# MODUL EUROVOC

## Úvod

Tezaurus Eurovoc je viacjazyčný polytematický automatizovaný slovník Európskej únie, vytvorený v spolupráci Európskeho parlamentu, Komisie EÚ a Úradu pre oficiálne publikácie EÚ. Cieľom zavedenia tezauru Eurovoc je prepojiť informačné zdroje parlamentov a informačných inštitúcií jednotným slovníkom tak, aby sa pri spracovaní a vyhľadávaní akéhokoľvek konkrétneho dokumentu používala jednotná terminológia. Eurovoc existuje v súčasnosti vo všetkých oficiálnych jazykoch členských krajín Európskej únie a aj v jazykových mutáciách viacerých nečlenských krajín. V súčasnosti sa používa verzia 4.11.

Kancelária NR SR používa tezaurus Eurovoc na indexovanie:

- knižničných dokumentov - tezaurus je implementovaný do knižničného systému PROFLIB, servisné práce zabezpečuje autor systému firma CEIT, s.r.o.
- tlačí NR SR

Cieľom modulu „Indexovanie tlačí tezaurem EUROVOC“ v r. 2021 je pokračovať v nastavenom systéme a doplniť niektoré ďalšie aplikácie: indexovanie informačných materiálov Parlamentného inštitútu, automatické vkladanie nových verzií tezauru (verzie dodáva Publications Office of the EU zdarma).

## Informačný systém

Požaduje sa, aby modul na ovládanie agendy bol súčasťou informačného systému „Systém na sledovanie legislatívneho procesu“.

## Modul

Agenda bude riadená modulom „EUROVOC“. Súčasťou modulu musí byť vytvorenie všetkých aplikačných funkcií potrebných na získavanie, zhromažďovanie, spracúvanie, sprístupňovanie, poskytovanie, prenos, ukladanie, archivovanie a likvidácia údajov v rámci spracúvanej agendy. Minimálny rozsah požadovaných spracúvaných dát (údajov) a aplikačných funkcií je súčasťou popisu agendy, resp. modulu.

## Používateľské role modulu

Všetky posty oprávnenia (používateľské role) musia byť súčasťou informačného zdroja „Posty oprávnení“. V nasledovnej tabuľke uvádzame požadované posty oprávnení (používateľské role) pre popisovaný modul.

Názov informačného zdroja	Identifikátor postu oprávnenia	Stručný popis postu oprávnenia	Typ postu oprávnenia
EUROVOC	Editor	Môže všetko okrem definitívne mazať údaje	Moduly
EUROVOC	Administrátor	Môže robiť všetko, aj definitívne mazať vymazané záznamy z informačného zdroja	Moduly

EUROVOC	Viewer	Môže údaje iba prezerať	Moduly
---------	--------	-------------------------	--------

## Informačný zdroj – dáta

V rámci modulu je potrebné spracúvať a uchovávať nasledovné informačné zdroje

Význam	Popis (ak je potrebné)
Identifikátor verzií tezauru	
Identifikátor hlavných oblastí tezauru EUROVOC	
Identifikátor volebných období	
Identifikátor derkriptorov	
Identifikátor typov tlačí	

## Aplikačné funkcie

Všetky aplikačné funkcie musia byť súčasťou informačného zdroja „Aplikačné funkcie“. V nasledujúcej tabuľke uvádzame požadované aplikačné funkcie pre jednotlivé procesy popisovaného modulu a ich význam podľa požadovanej štruktúry informačného zdroja.

Názov funkcie	Popis
Nastaviť systém indexovania	Jedná sa o proces výberu tezauru, ktorý sa bude pre dané indexovanie používať, pričom sa zobrazí v stromovej štruktúre celý tezaurus.
Vybrať tlač	Následne je potrebné vybrať publikovanú tlač z registra tlačí. Červenou označené sú už indexované tlače a bielou neindexované tlače. Je potrebné aplikovať filtračné mechanizmy minimálne na tejto úrovni.
Navrhnuť deskriptor	Automatický návrh deskriptorov – odborných termínov z textu zákona tak, že návrh vznikne porovnaním deskriptorov tezauru EUROVOC so zaindexovanými slovami v texte zákona v samostatnej tabuľke. Indexátor sa s týmto návrhom môže stotožniť, môže ho zmeniť alebo nepoužiť vôbec. Cieľom je dosiahnuť vysokú mieru automatizácie pri indexovaní. Tento spôsob bude možný použiť aj pri indexovaní iných typoch dokumentov v parlamente.
Indexovať tlač	V tomto procese sa k danej tlači priradí index zo stromovej štruktúry tezauru. Pričom sa deskripty po zaindexovaní v prvom čítaní automaticky ukážu v ďalších čítaniach (naviazaných na konkrétne číslo tlače). Indexátor môže v ďalších čítaniach priraďovať nové deskripty podľa potreby.
Filtrovať a reportovať	Jedná sa o procesy filtrovania a reportovania tlačí podľa definovaných parametrov v Informačných zdrojoch
Zobraziť a Prezerať tlače	Na modul je naviazané zobrazenie na WEBE NRSR, pričom je možné vyhľadávať tlače podľa preddefinovaných parametrov, ktoré sú definované v Informačných zdrojoch.

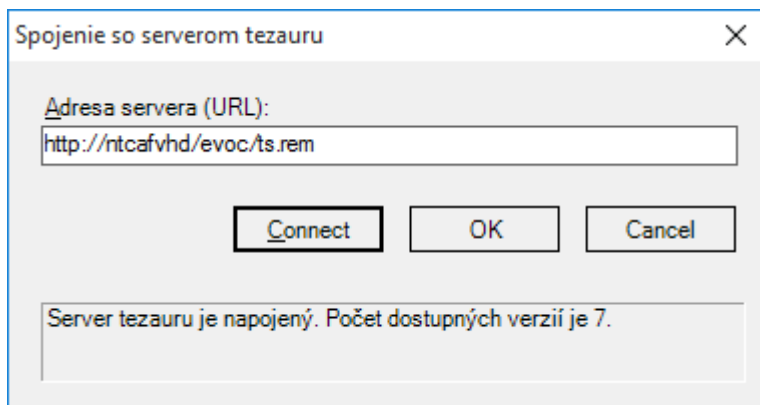
Z pohľadu ďalších požiadaviek je potrebné implementovať nasledovné:

- možnosť vybrať viac deskriptorov k tlači
- importovací nástroj na automatizovane zaznamenanie do systému

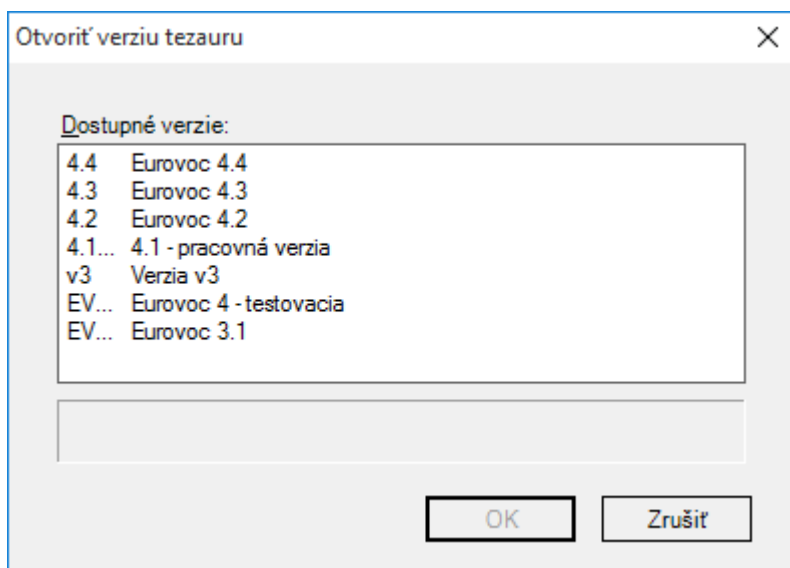
- vytvorenie paralelného národného slovníka a jeho zobrazovanie
- automatizácia ponuky pri indexácii
  - o spárovanie na úrovni textu a deskriptorov
  - o nočný „run“
- možnosť indexovania aj iných dokumentov
- prepojenie na DMS prostredníctvom metadat
  - o je indikovateľný alebo nie
  - o vyhľadali by sa v DMS s odkazom na neho
- Možnosť indexovania tlačoviek a prepojenie na parlamentne tlač
- v prípade indexovania potreba priradenia aj nadradených indexov
- implementovať ergonómiu vyhľadávania na front ende

## Príloha č. 1 – Popis obrazoviek súčasného stavu

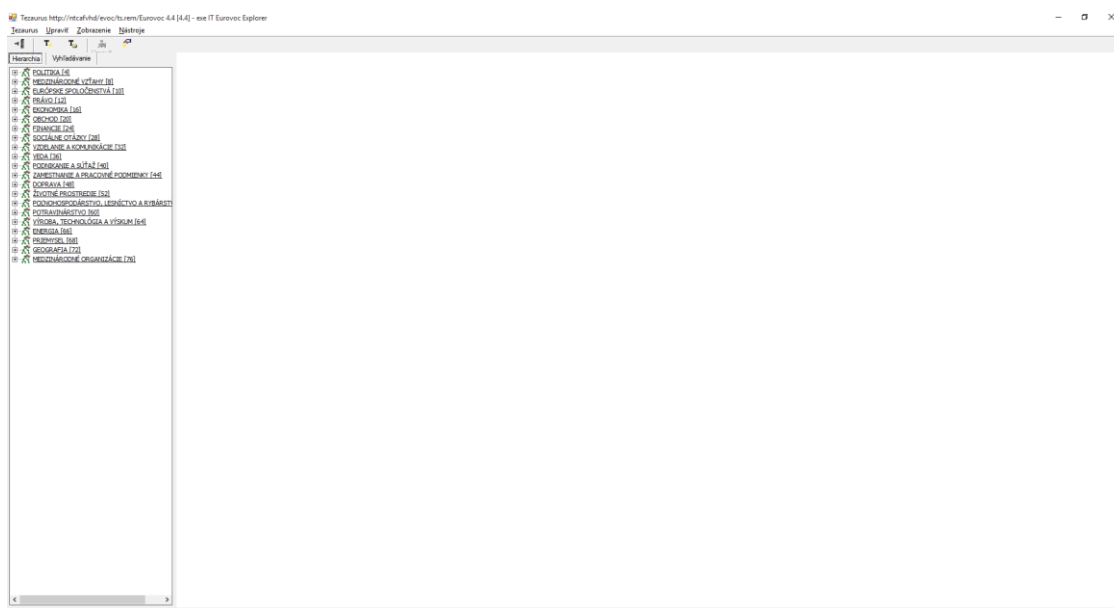
### 1. Nastavenie na systém indexovania:



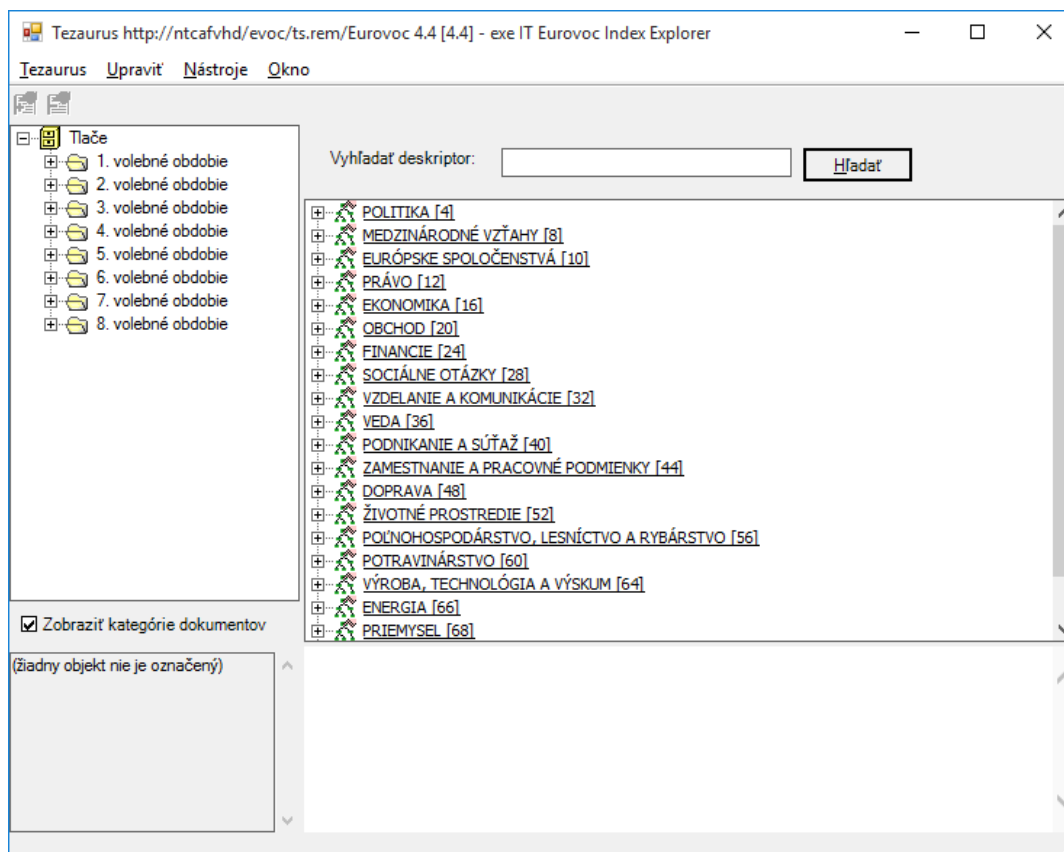
### 2. Výber verzie – momentálne je v NR SR implementovaná verzia 4.4.:



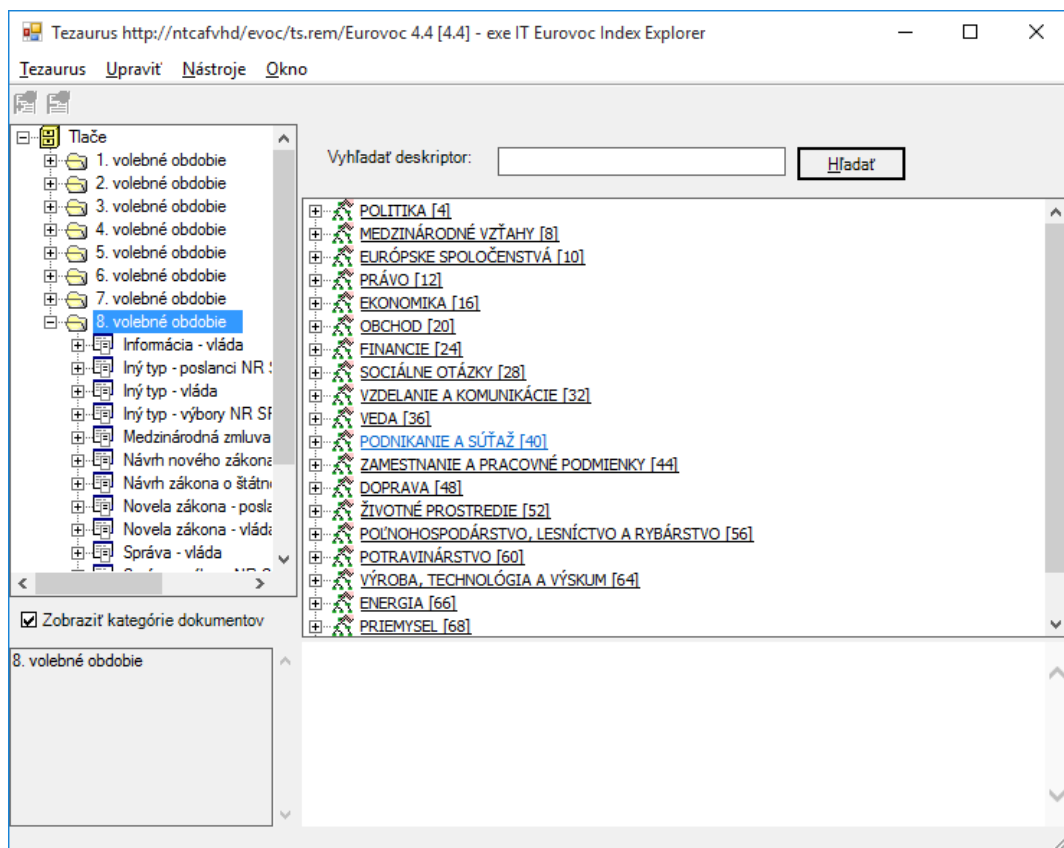
### 3. Systém ukáže celú štruktúru – hlavné oblasti tezauru EUROVOC:



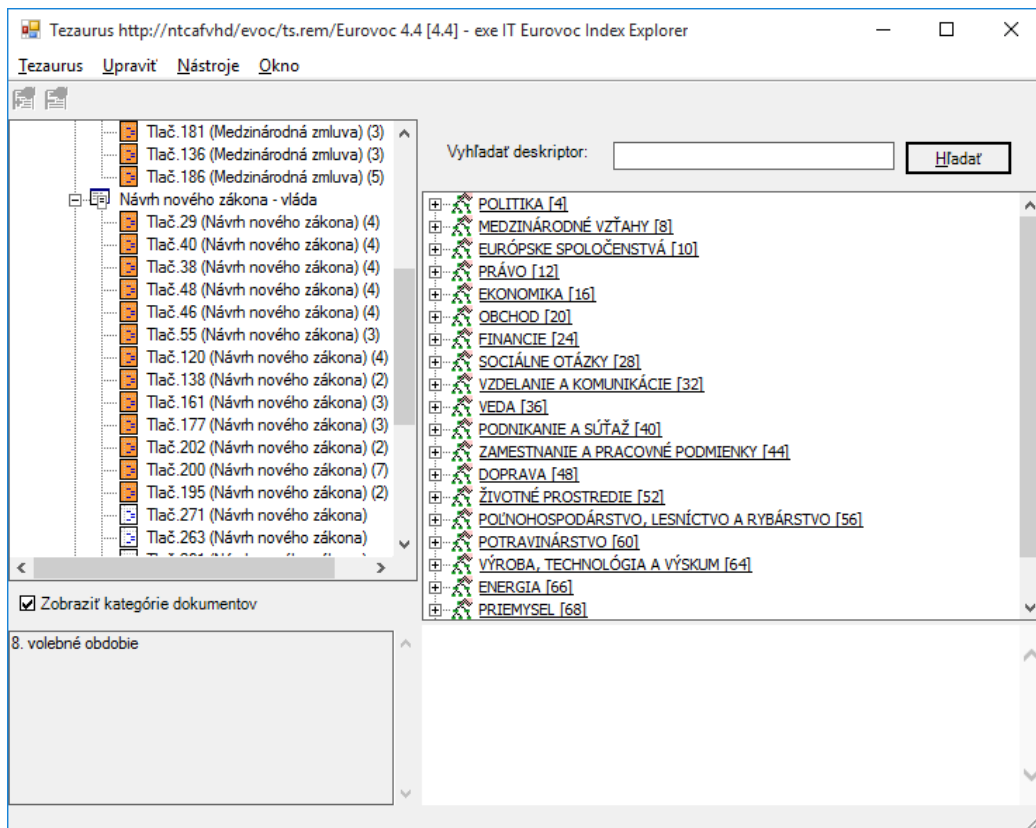
#### 4. Indexátor vyberie nástroj „indexácia“ a zvolí posledné volebné obdobie:



#### 5. Systém ukáže všetky typy tlačí v ľavom stĺpci, tezaurus EUROVOC v pravom stĺpci:



## 6. Indexovanie – indexátor vyberie tlač, napr. „návrh nového zákona – vláda“:



The screenshot shows the Tezaurus application window titled "Tezaurus http://ntcfvhd/evoc/ts.rem/Eurovoc 4.4 [4.4] - exe IT Eurovoc Index Explorer". The interface includes a menu bar with "Tezaurus", "Upravit", "Nastroje", and "Okno". On the left, a tree view displays document categories, with "Návrh nového zákona - vláda" expanded to show a list of bills (Tlač. 181, 136, 186, 29, 40, 38, 48, 46, 55, 120, 138, 161, 177, 202, 200, 195, 271, 263). A search box labeled "Vyhľadať deskriptor:" is present, with a "Hľadať" button. The main area on the right lists various descriptors such as "POLITIKA [4]", "MEDZINÁRODNÉ VZŤAHY [8]", "EURÓPSKE SPOLOČENSTVÁ [10]", "PRÁVO [12]", "EKONOMIKA [16]", "OBCHOD [20]", "FINANCIE [24]", "SOCIÁLNE OTÁZKY [28]", "VZDELANIE A KOMUNIKÁCIE [32]", "VEDA [36]", "PODNIKANIE A SÚŤAŽ [40]", "ZAMESTNANIE A PRACOVNÉ PODMIENKY [44]", "DOPRAVA [48]", "ŽIVOTNÉ PROSTREDIE [52]", "POĽNOHOSPODÁRSTVO, LESNÍCTVO A RYBÁRSTVO [56]", "POTRAVINÁRSTVO [60]", "VÝROBA, TECHNOLÓGIA A VÝSKUM [64]", "ENERGIA [66]", and "PRIEMYSEL [68]". A checkbox "Zobrazit kategórie dokumentov" is checked. At the bottom left, a section titled "8. volebné obdobie" is visible.

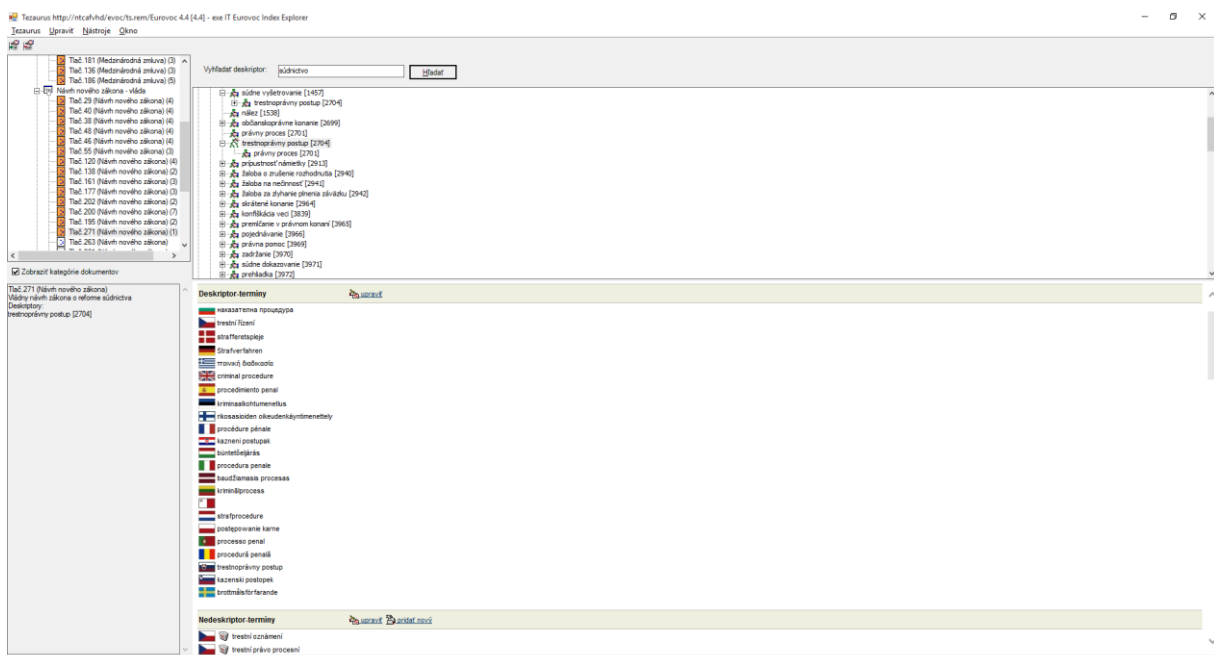
Zaidexované tlače sú označené červenou farbou, nezaidexované bielo.

## 7. Výber a indexovanie – výber tlač č. 271:

Tlač.271 (Návrh nového zákona)

Vládny návrh zákona o reforme súdnictva

Deskriptory:



The screenshot shows the Tezaurus application window with the search box containing "súdnictvo" and the "Hľadať" button. The main area displays a list of descriptors related to the judiciary, such as "súdne vyšetrenie [1457]", "trestný proces [2704]", "občianskoprávne konanie [2699]", "trestný proces [2704]", "právnym proces [2704]", "právnosť rozhodnutia [2940]", "žaloba na nečinnosť [2940]", "žaloba na zánikanie príjmu súdneho [2940]", "súdne konanie [2944]", "konfliktná vec [3839]", "zmenšenie v právnom konaní [3960]", "vojvodstvo [3966]", "súdny proces [3969]", "súdne konanie [3970]", and "zvrátenie [3972]". Below the list, there are sections for "Deskriptor-termíny" and "Nedeskriptor-termíny", each with a list of terms and their corresponding color-coded boxes (red for indexed, white for not indexed).

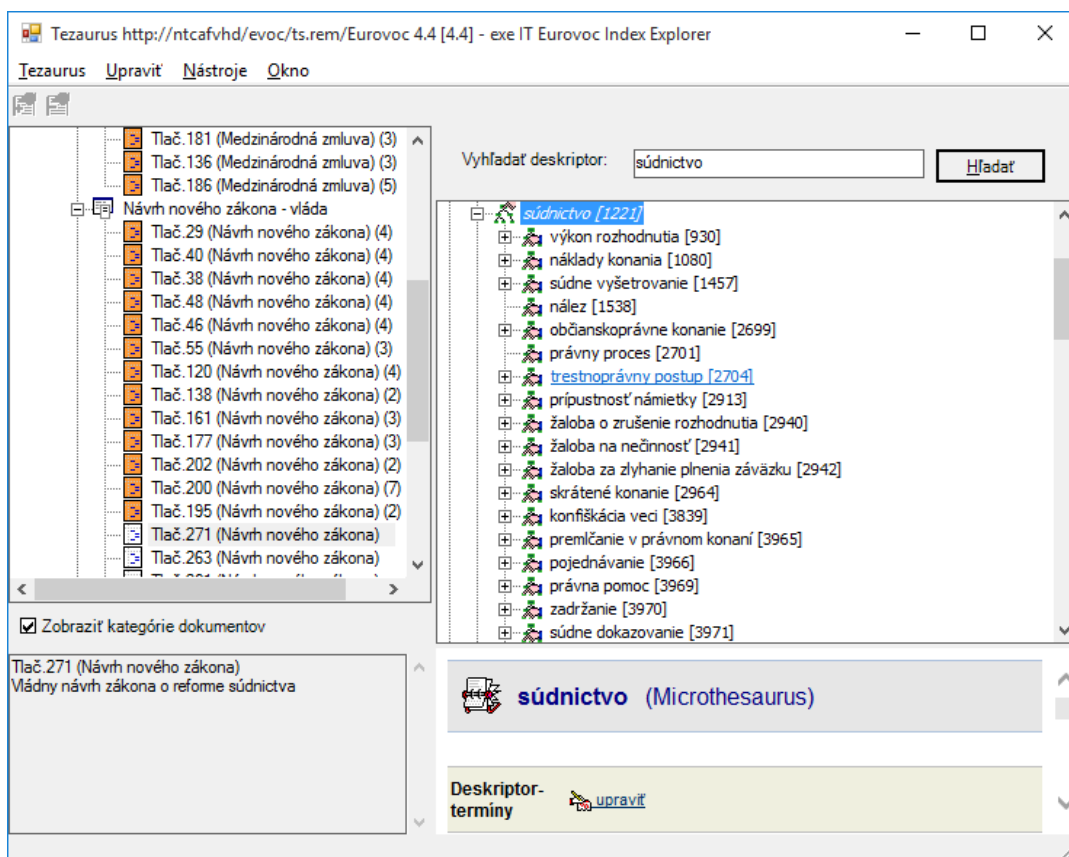
## 8. Výber deskriptora – do vyhľadávača sa vpiše napr. „súdnictvo“:

The screenshot shows the Tezaurus application window titled "Tezaurus http://ntcafvdh/evoc/ts.rem/Eurovoc 4.4 [4.4] - exe IT Eurovoc Index Explorer". The interface includes a menu bar with "Tezaurus", "Upraviť", "Nástroje", and "Okno". On the left, a tree view displays document categories, with "Návrh nového zákona - vláda" expanded to show various bills (Tlač. 181, 136, 186, 29, 40, 38, 48, 46, 55, 120, 138, 161, 177, 202, 200, 195, 271, 263). Below the tree is a checkbox "Zobrazit kategórie dokumentov" which is checked. The main search area has a "Vyhľadať deskriptor:" field and a "Hľadať" button. The search results list various descriptors such as "POLITIKA [4]", "MEDZINÁRODNÉ VZŤAHY [8]", "EURÓPSKE SPOLOČENSTVÁ [10]", "PRÁVO [12]", "EKONOMIKA [16]", "OBCHOD [20]", "FINANCIE [24]", "SOCIÁLNE OTÁZKY [28]", "VZDELANIE A KOMUNIKÁCIE [32]", "VEDA [36]", "PODNIKANIE A SÚŤAŽ [40]", "ZAMESTNANIE A PRACOVNÉ PODMIENKY [44]", "DOPRAVA [48]", "ŽIVOTNÉ PROSTREDIE [52]", "POĽNOHOSPODÁRSTVO, LESNÍCTVO A RYBÁRSTVO [56]", "POTRAVINÁRSTVO [60]", "VÝROBA, TECHNOLÓGIA A VÝSKUM [64]", "ENERGIA [66]", and "PRIEMYSEL [68]". At the bottom left, a text box contains "8. volebné obdobie".

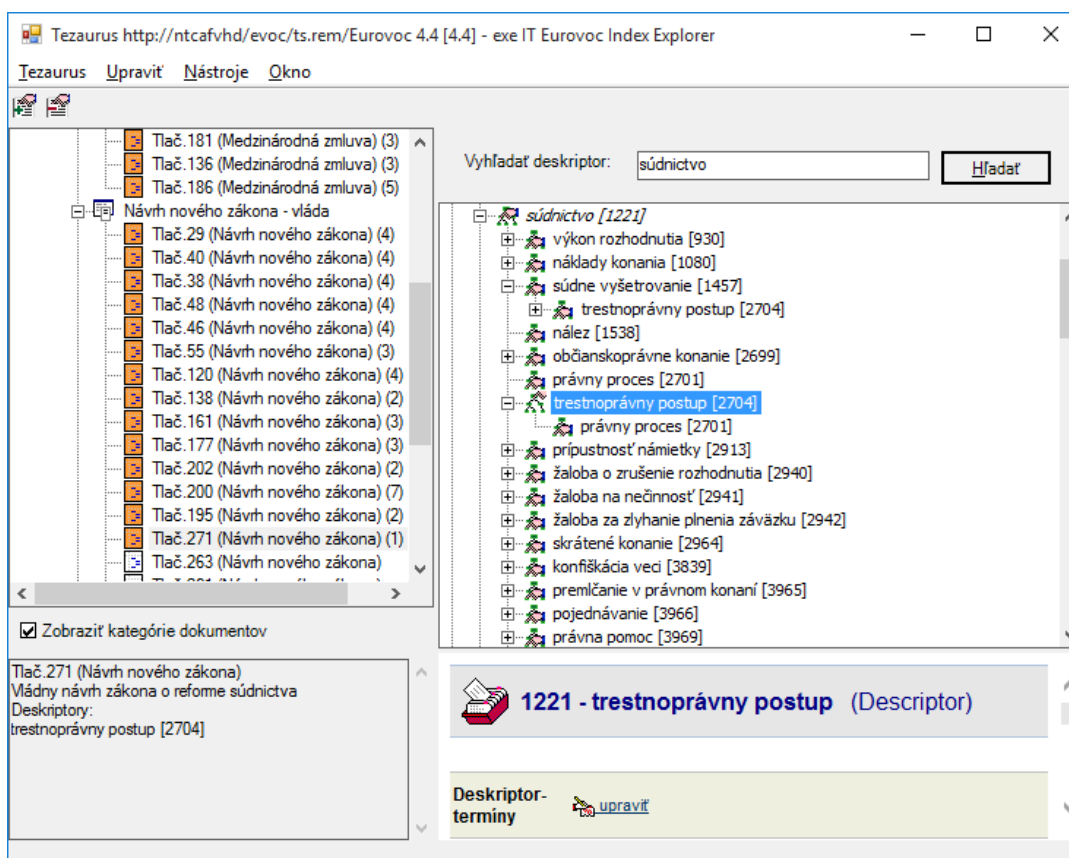
## 9. Deskriptor sa automaticky vyberie z tezaury:

This screenshot shows the same Tezaurus application window, but with the search term "súdnictvo" entered in the "Vyhľadať deskriptor:" field. The search results list is now filtered to show only descriptors related to the judiciary, such as "súdnictvo [1221]", "výkon rozhodnutia [930]", "náklady konania [1080]", "súdne vyšetrovanie [1457]", "nález [1538]", "občianskoprávne konanie [2699]", "právny proces [2701]", "trestnoprávny postup [2704]", "pripustnosť námietky [2913]", "žaloba o zrušenie rozhodnutia [2940]", "žaloba na nečinnosť [2941]", "žaloba za zlyhanie plnenia záväzku [2942]", "skrátené konanie [2964]", "konfiskácia vecí [3839]", "premlčanie v právnom konaní [3965]", "pojednávanie [3966]", "právna pomoc [3969]", "zadržanie [3970]", and "súdne dokazovanie [3971]". At the bottom left, the text box now displays "Tlač. 271 (Návrh nového zákona) Vládny návrh zákona o reforme súdnictva". At the bottom right, a panel shows the selected descriptor "súdnictvo (Microthesaurus)" and a "Deskriptor-terminy" section with an "upraviť" button.

10. Po otvorení oblasti „súdnictvo“ sa vyberie konkrétny deskriptor, prípadne viac deskriptorov (podľa potreby) – napr. „trestnoprávny postup“:



11. Jedným klikom sa deskriptor presunie k danej tlačí – „priradiť deskriptor dokumentu“:





## 12. V prípade potreby je možné danú tlač otvoriť v systéme SSLP:

The screenshot shows the website of the National Council of the Slovak Republic (Národná rada Slovenskej republiky). The page is titled "Detaily návrhu zákona" (Details of the bill proposal) and specifically "Vládny návrh zákona o reforme súdnictva" (Government proposal of a law on judicial reform). It lists various documents attached to the proposal, such as the bill text, explanatory notes, and amendments.

Indexátor môže preštudovať text tlače a vybrať tak ďalšie deskriptory.

## 13. priradovanie dekriptorov – priradením k danej tlači vidíme všetky jazykové verzie daného dekriptora v dplnej časti tabuľky.

The screenshot shows a document management system interface. On the left, there is a list of documents, including "Návrh nového zákona - vláda" and "Vládny návrh zákona o reforme súdnictva". The main area displays a table of descriptors (deskriptory) for the selected document. The table has columns for the descriptor name and its language version. The descriptors listed include terms like "súdne vyšetrenie", "trestný proces", "súdne rozhodnutie", and "súdne rozhodnutie".